

Transcripción del audio de Mário Gavranich Júnior (Grupo Jadran) 🗣️

El Grupo Jadran, en realidad, se llamaba inicialmente Grupo de la Sociedad de Amigos de Yugoslavia, formado en 1959 por descendientes que llegaron de la región de Dalmacia en 1924 y 1925 y crearon esta asociación ubicada en la calle Tobias Barreto, en Mooca. Y allí, una asociación cultural, de ocio y diversión para los trabajadores croatas de la época. Decidieron establecerse allí y recordaron los bailes y las canciones, y así lograron formar, entre los jóvenes de la época, de esa década de los 60, un grupo de bailes y música croata, originales, que la gente cantaba, tocaba y comenzaba a bailar con pasos muy sencillos al principio.

__Y con el paso de los años se fue perfeccionando; fuimos obteniendo trajes de las embajadas de Yugoslavia, en esa época, y más tarde, de la propia Croacia. Y el Grupo Jadran, con ese nombre, se fundó oficialmente en 1992, tras la separación de Yugoslavia, de los países que la integraban, cuando Croacia ya se estaba constituyendo como un nuevo país; y debido a esa identidad —puesto que la mayoría de los inmigrantes eran de la región de Dalmacia, que actualmente forma parte de Croacia—, entonces se adoptó el nombre de Sociedad Amigos de Dalmacia, en homenaje a esos inmigrantes, y el grupo, que era el Grupo de Danzas, pasó a llamarse Grupo de Danzas Jadran.

__Y esta foto, una presentación que hicimos aquí en el Museo de la Inmigración, muestra trajes típicos croatas: los trajes de los hombres,

de colores claros, con botas, camisas y pantalones blancos, que eran muy típicos de los trabajadores de las regiones agrícolas. Y los de las mujeres, trajes más elaborados y hermosos, con bordados croatas originales. Este traje rojo y blanco es de una región central de Croacia, concretamente de la región de Posavina, cerca de la capital, Zagreb. Y el de los niños de ahí es de la región de Eslavonia, un poco más al este. Y ahí, en esta hermosa presentación que hicimos aquí en el Museo de la Inmigración, estaba el Grupo Jadran, interpretando una danza de la región de Baná, el Banatsko Kolo.

—Bueno, aquí los bailarines, el Grupo Jadran —cuyo nombre significa «Sociedad de Amigos de Dalmacia»—, siempre está formado por amigos; no solo descendientes, sino que acoge a muchos amigos. Y aquí, en esta foto, en primer plano, ven a mi esposa

Sandra, a mi hijo Leandro; luego, un poco más abajo, están Fátima y Giovanni, amigo de mi hijo; Fátima también es nieta de descendientes; están María da Penha y Fábio, quien también es mi primo. Así que, como ves, es prácticamente un grupo familiar el que se ve ahí.

—Si no me equivoco, debe haber sido en 2016 o 2017, en algún festival que seguramente se organizó aquí en el Museo de la Inmigración. O bien la Fiesta del Inmigrante o el Viva el Este Europeo, en los que siempre hemos participado a lo largo de los años. Siempre nos invitan y es un gran honor; nos encanta participar en las fiestas aquí. Fue un honor formar parte del Grupo Jadran para traer toda esa diversidad cultural de Croacia. Creo que es un país muy poco conocido aquí en Brasil; salvo por los festivales culturales y los partidos de fútbol

cuando se enfrentan las selecciones brasileña y croata, es un país muy poco conocido. Y estas oportunidades que nos brinda el Museo de la Inmigración para mostrar un poco de la cultura, a través de la danza, de los trajes —trajes hermosísimos que se confeccionan allá en Croacia—, con muchos bordados y muy coloridos también. Es incluso motivo de gran honor y orgullo para todos nosotros, los descendientes.